



## 可口可乐欧洲太平洋合伙公司 (CCEP)

### CCEP 简介

世界上最大的独立可口可乐装瓶公司

### 员工

33,200

### 营收

150 亿欧元

### 可口可乐公司通过 RWS 的语言技术节省了大量成本

可口可乐欧洲太平洋合伙公司 (CCEP) 是世界上最大的独立可口可乐装瓶公司，拥有 33,200 名员工，为西欧、澳大利亚、印度尼西亚、新西兰和太平洋地区的 175 万名客户提供服务。

CCEP 拥有 180 多个工厂，包括 79 个制造设施，翻译需求非常巨大。随着内容容量持续增加，语言服务成本随之增长，他们需要找到一种更经济高效的方法来满足翻译需求。

#### 解决方案

Trados Enterprise

Language Weaver 机器翻译  
(包括自定义引擎)

语言服务

### 挑战

- 多个翻译供应商
- 没有集中管治或标准流程
- 术语和语气不一致
- 自动化程度低下
- 翻译时间太长

### 挑战

在数字化世界中，企业的内容需求迅速增长，尤其是对于 CCEP 这种跨国组织而言，将材料翻译成多种语言是一种亟待满足的刚需。

为了满足日益增长的翻译需求，与许多全球公司一样，CCEP 与许多语言服务提供商合作。翻译量的增加带动了成本上升，采取更具战略性的方法来控制翻译支出变得刻不容缓。

与多个供应商打交道意味着难以跟踪支出，同时管理全球供应商网络也造成繁重的工作负担。因此，CCEP 设法合并其供应商基础并降低不必要的成本。

但是，这不仅仅是一个合并供应商数量的问题。

管理多个供应商的另一个缺点是，相关流程难以标准化和自动化，而缺乏全球一致的术语和语气意味着生产的内容往往不一致。

CCEP 还希望加快翻译速度并减少翻译支出。他们需要一种解决方案，帮助他们在全球范围内更紧密地合作，提高一致性和质量，并尽可能实现翻译流程自动化，从而节省时间和降低成本。



### 解决方案

在投入大量时间和精力来理解和定义他们所面临的问题和挑战之后，CCEP 决心找到一种有效的解决方案，以解决现实世界中的问题并取得切实的成果。

他们决定与 RWS 合作。在与内容团队进行了为期 3 个月的概念验证 (PoC) 后，他们进行了为期 6 个月的数字试点项目。

由于 PoC 和试点项目均大获成功，CCEP 开始全面实施和推出该解决方案。

CCEP 选择 RWS 的 Trados Enterprise 作为翻译管理和工作流工具，以简化和提高整个组织的翻译流程的效率。借助集中管理的翻译记忆库和术语，Trados Enterprise 还帮助 CCEP 实现了更高的一致性。

他们还选择了 Language Weaver，这是 RWS 出色的机器翻译技术，可以在语言上进行调适和“学习”，因此随着时间的推移，结果会越来越好。Language Weaver 正在帮助 CCEP 管理整个组织内主要语言的海量内容。它不仅有助于减少外包翻译的支出，还有助于确保在内容和渠道中始终如一地使用专业术语和语气，无论内容来自组织的哪个部门。

最后，RWS 的语言服务团队为 CCEP 提供可扩展的资源，以扩展内部团队的译后编辑产能，并帮助翻译不适合使用机器翻译的任何内容类型或语言。

与任何部署一样，用户认同是成功实施的关键所在。

CCEP 向员工介绍并推广这一解决方案，鼓励他们利用新系统。翻译平台的 UI 采用 CCEP 的品牌颜色和徽标量身定制，这一点获得了大量用户的认同。在成功的 PoC 和试验阶段之后，越来越多的部门加入进来，并分享他们的经验、知识和关键心得。

**“无论是使用这些工具，还是与 RWS 合作，都是一流的体验！”**

**Elitza Dublewa-Servatius,**  
CCEP 自动化翻译经理



### 成果

- 大幅节省外包人工翻译的成本
- 对翻译公司开出的采购订单减少 70%
- 更快完成翻译，简单作业只需几分钟就能完成，而不是几天
- 高质量 MT，投诉比以前更少
- 提高术语和语气的一致性

### 成果

最终，结果才是衡量解决方案是否成功的关键——我们的目标实现了吗？

对于 CCEP，答案是“是的”。

作为出色的机器翻译平台，Language Weaver 现在在 CCEP 的翻译流程中发挥着重要作用，并帮助 CCEP 处理海量内容。

在上线后的前六个月内，Language Weaver 处理了大约 2,000 万个单词，相比之下，内部的人工译员处理了 100 万个单词，将 60 万个单词外包给外部译员。原本需要数天才能完成的翻译，现在只需几分钟。

通过使用 Language Weaver，CCEP 能够显著降低翻译成本和周转时间，使翻译产能和翻译量成倍增长，以更低的成本完成更多工作。

由于有了正确的翻译工具，CCEP 的内部团队现在可以轻松完成更多翻译。事实上，目前近三分之二的翻译工作都是在内部进行管理和处理（翻译时间几乎没有增加），此外，外包的翻译工作量也大幅下降。

也许，CCEP 对过渡到机器翻译最大的顾虑是输出问题。使用 Language Weaver 的许多团队都取得了积极的质量，尤其是在 MT 引擎经过训练的语言中。如果确实出现质量问题，术语会不断添加到翻译词典中，以确保翻译流程更顺畅、更准确。随着 Language Weaver 的输出质量不断提高，译后编辑和审校所花费的时间将减少，从而加快翻译流程并降低成本。



**“我大力推荐 RWS 作为合作伙伴。他们的服务和技术水平均达到很高的水准，帮助 CCEP 取得了重要成果。”**

**Elitza Dublewa-Servatius,**  
CCEP 自动化翻译经理

Elitza Dublewa-Servatius 负责在 CCEP 中采用和推广 RWS 语言技术，对 Language Weaver 的实施感到兴奋。

“从一开始，我们就节省了成本并缩短了时间，随着翻译质量不断提高，最终用户满意度也不断提高。”

她补充说：“通过结合使用 RWS 技术，我们以比最初计划低得多的成本完成了更多的翻译。”

Dublewa-Servatius 总结说：“使用 RWS 翻译技术有许多隐藏的好处。RWS 是不可多得的合作伙伴，他们不断提供建议，帮助我们充分利用技术。”

## 了解更多客户案例

[rws.com/cn/customers](https://rws.com/cn/customers)

### RWS 简介

RWS Holdings PLC 是全球首屈一指的由技术驱动的语言、内容管理和知识产权服务提供商。我们致力于帮助客户传递业务关键内容并使其产生深远影响，在帮助企业实现创意的同时为其创新成果保驾护航。

我们的愿景是通过我们的全球洞察、深厚的专业知识和领先的智能技术，解决企业的语言、内容和市场准入挑战，助力企业与世界各地的受众高效互动。

我们的客户包括全球百强品牌中的 90 个品牌、十大制药公司以及全球 20 大专利申请公司的近半数。我们的客户群遍及欧洲、亚太区、北美和南美，涵盖技术、制药、医疗、法律、化工、汽车、政府和电信行业，我们的办事处遍布五大洲，致力为客户提供优质服务。

RWS 成立于 1958 年，总部位于英国，在伦敦证券交易所监管市场——AIM（另类投资市场）上市，股票代码 RWS.L。

有关更多信息，请访问：[www.rws.com/cn](https://www.rws.com/cn)

© 保留所有权利。此处包含的信息被视为 RWS 集团的机密信息和专有信息。

\*RWS 集团是指 RWS Holdings PLC、其附属公司、子公司及其代表。